



## デルタ株及びワクチン接種に関する最新リサーチ結果 鐘南山張伯礼

中国新闻网

www.chinanews.com

2021-08-23

03:05

来源：科技日报

最近、猛威を振っているデルタ株（宮本注：徳爾塔はデルタの発音に漢字を当てたものです）が各方面の神経を書き立てている。国産ワクチンの作用はどのようなものか、漢方のこれに対する効果はどのようなものであるか、といったことが国民の関心の高い話題となっている。

8月20日、第5回中国アラブ諸国博覧会のビッグヘルス産業フォーラムと第3回『インターネット+医療と健康』アプリ会議が寧夏回族自治区の銀川で開催された。鐘南山院士と張伯礼院士が、オンライン、オフラインで基調講演を行い、抗流行の経験を共有し、現時点のホットスポットに対応した。

### ワクチン接種後の全体的な有効性は59%

「ワクチン接種完了後どれくらいで、免疫機能が低下するのか？ 関連国のデータからみると、現時点では半年である」と鐘南山は語る。

では国産の不活化ワクチンの効果はどれ程か？

『2021年の広州市での新型コロナウイルスデルタ変異株発生に関する調査で、接種したワクチンが有効であることが判明しました：全体的な有効性は**59%**、中等症患者に対しては**70.2%**で、重症患者に対しては**100%**でした。』最新の研究結果が『新微生物と感染』誌上で発表されたばかりだと鐘南山は語る。

ワクチン接種後の効果がどのくらい有効かについて、鐘南山先生は、世界で最もワクチン接種率の高いイスラエルのデータに焦点を当てた。1〜4月、イスラエルで使用されたファイザー（中国語では『輝瑞』）者の予防効果は**95%**に達し、その後接種率が向上するにつれて新たな症例数は迅速に減少していた。が、6〜7月になり、ファイザー製ワクチンの保護力が**39%**にまで下降し、新たな症例が顕著に増加した。

『これは、ワクチン接種が一定のレベルに達すると、その有効性が低下するというを示しています。』鐘南山は、現在、不活化ワクチンであれ mRNA ワクチン（2回接種）であれ、接種の6か月後に元のワクチンと同じワクチンを再度追加接種する、ということが各国で実施されていると紹介した。『我が国では2回接種後の6か月後に抗体レベルが低下したものの、3度目の接触をすると明確に増加することが見つかっています。』

『最新の実験データでは、ブースター接種の後、抗体レベルはほぼ10倍に増加する可能性があることが証明されていますが、これは、免疫力を向上させる有望な手法です。』彼は、特に追加接種された成人では、抗体レベルの増加が**20倍**以上となっており；老人の場合にはその効果が**30倍**以上となっているとしている。

### 漢方薬は感染症全体を一般的に把握

張伯礼は、デルタ株は湿毒（漢方では『湿気から生ずる体の毒』の意）の一種で、最近の漢方薬は、ウイルスだけではなく感染症全体を把握することで流行と戦っており、これは全く新しいプラクティスと言える指摘している。

『漢方では、湿病（感冒では『湿気から起こる病気』の意）の発症は非常に穏やかなものですが、急変することもあるとともに、湿多疾患は奇妙で、病気の進展が非常に長く、治癒が困難になるのです。新型コロナウイルス肺炎の発生は、これらの湿毒病の特徴と一致しています。』と述べた。

彼は更に：『デルタ型が爆発的に発生した後、私たちはその主要な症状に注目していました。南京では大雨が降り湿が暑さを上回りましたが、武漢では、今年の8月以前は雨が少なく乾いた暑さであり、湿より熱が重かったのです。症状は色々ありますが、デルタ株の本体は依然として湿毒なのです。』と説明している。

西洋医学ではウィルスに注目するが、漢方では症状により注意を払う。張伯礼は、この観点について以前にも言及しているが、今回再び説明をしている。

『部屋に小さなゴミがあると虫が集まりますが、西洋医学では殺虫剤を研究しますよね。我々の漢方の世界では殺虫剤を研究している訳ではないですし、昆虫の研究をしているのでもありません。私たちはゴミを研究しているのだといいました。ゴミを綺麗に片付けて家をそうじすれば昆虫は引き寄せられないでしょう？』

張伯礼は、これを道は違っても同じ場所にたどり着くとして『この一年以上、私たちはずっとこの活動をしてきたのです』と語る。

今回の新型コロナウイルス流行の予防管理において、漢方と西洋医学の結合や漢方薬と西洋医薬の結合は、我が国の大きな特徴だ。張伯礼は、中国が『一带一路』の各国と感染症対策の経験共有の矢面に立たされていると述べ、『我々は非公開の試験を受けているようなものですが、試験を完了した後に毛権を世界に向け共有してゆくことになります。』

昨年 3 月 25 日以来、我が国は 60 回以上のオンライン会議を開催し、世界の国々に流行対策の経験を紹介するとともに医薬品の寄贈や医療チームの派遣を行い、国際的な責任を示してきた。

### 中国の強力な管理は非常に重要な経験

『伝播チェーンのデータから、デルタ株は 1 個から 4 個に広がり、第二世代で 4 個が 16 個に拡大する、この様な比率での増加で何世代後には、大量に広がることになることが判ります。従い、現在の戦略は治療することではなく、伝播を遮断することが最も重要なことになります。これは非常に重要な指導思想となります。』と鍾南山先生は指摘する。

WHO は、各国のコロナ対策の 4 つの方案について、強力なコントロールや制圧、封じ込め及び効果的な対策の欠如を総括した。鍾南山は、中国は強力なコントロールにより明らかな結果を達成したがこれは重要な経験となったと述べた。彼は、広州でのデルタウィルス対策での経験を例として取り上げるとともに、広州市がとった措置は非常に素晴らしいものであったとした。

現在、全世界がワクチン接種による集団免疫達成という方法を採用しているが、中国は集団免疫を達成するためには何をすべきか？

鍾南山は、これはワクチンの有効性に関連しているだけではなく、ウィルスの伝播係数にも依存するという。『中国製ワクチンの有効率は約 70%であり、効果的な集団免疫獲得には全人口の 80%以上にワクチンを接種する必要があります』という。

彼は、中国のワクチン接種率は恐らく今年末までに 80%に達するが、全世界で集団免疫を達成するには 2~3 年にわたるグローバルな協力が必要となると予測している。

張伯礼は、昨年武漢での重症患者の治療経験を漸くして次のように述べている。『中西医療の結合が重要な役割を発揮し、中国の重症化率は比較的低かったのですが、これは早期の介入と治療が密接に関連し、のちのリハビリを比較的に重視したこともまた大きく関係しているのです。』

『漢方薬と西洋医薬の補完的な利点と協調的な開発は、中国の衛生健康の相乗的な利点となっています。私は「健康中国」の構築に非常に自信を持っています』と彼は語った。

本紙記者：王迎霞 実習生：趙媛

<http://www.chinanews.com/gn/2021/08-23/9549215.shtml>

## Regarding the delta strain and vaccination, Zhong Nanshan and Zhang Boli have the latest research and judgment

China News Network

www.chinanews.com

2021-08-23

03:05

Source:

Science

and

Recently, the menacing Delta strain stirred the nerves of all parties. What is the role of domestic vaccines and how effective Chinese medicine is for them have once again become a high-frequency topic of citizens.

On August 20th, the 5th China-Arab States Expo Big Health Industry Forum and the 3rd "Internet + Medical and Health" Application Conference was held in Yinchuan, Ningxia. Academician Zhong Nanshan and Zhang Boli gave keynote speeches online and offline respectively, sharing their anti-epidemic experience and responding to current hot spots.

#### The overall protection rate after vaccination is 59%

"How long will the immune function decline after the vaccine is administered? According to the data of relevant countries, this time is half a year." Zhong Nanshan said.

So, how effective is the domestic virus inactivated vaccine?

"Based on our research on the outbreak of the Guangzhou new crown virus delta mutant strain in 2021, we found that the vaccine is protective: the overall protection rate is 59%, 70.2% for moderate patients, and 100% for severe patients. "Zhong Nanshan said that the latest research results have just been published in the journal "New Microorganisms and Infections."

Regarding how long the validity period of the vaccine can be maintained after injection, Zhong Nanshan focused on the data of Israel, which has the highest vaccination rate in the world. From January to April, the protective effect of the Pfizer vaccine used in the country reached 95%. As the vaccination rate increased, the number of new cases dropped rapidly. However, from June to July, the protective effect of Pfizer vaccine dropped sharply to 39%, and the number of new cases increased significantly.

"This shows that when the vaccine reaches a certain level, its effectiveness decreases." Zhong Nanshan introduced that the current whole virus inactivated vaccine or mRNA vaccine (2 doses) is injected with 1 dose of the original vaccine 6 months after the injection, and all countries are practicing. "Our country's latest practice is that after two shots of the vaccine, the antibody level dropped to a low level after 6 months, but it was found to increase significantly after the third shot."

"The latest experimental data proves that after the booster shot, the antibody level can almost increase by more than 10 times. This is a promising way to increase immunity." He said that especially for adults with enhanced immunity, the antibody level increased by more than 20 times; the effect was more obvious for the elderly, which could increase by more than 30 times.

#### Chinese medicine has a general grasp of the entire infectious disease

Zhang Boli pointed out that Delta is a kind of wet poison. Today's Chinese medicine fights against epidemics, not only against viruses, but also with an overall grasp of the entire infectious disease. This is just a new practice.

"Traditional Chinese medicine believes that the onset of wet disease is very mild, and it can turn down suddenly. At the same time, the wet disease is strange, varied, and the course of the disease is very long and difficult to cure. The occurrence of new coronary pneumonia conforms to these characteristics of the wet virus epidemic." He said.

He further explained: "After the outbreak of Delta virus, we paid great attention to its main manifestations. Nanjing has a lot of rain, and it is wet and heavier than heat. But in Wuhan, before August this year, there was dry heat and less rain, and it was heat heavier than wet. Although there are different manifestations, the main body of Delta is still poisonous.

Western medicine pays attention to viruses, while Chinese medicine pays more attention to symptoms. Zhang Boli once mentioned this point, and this time he explained it again.

"There is a little rubbish in one room, and insects are recruited. Western medicine studies insecticides. I said that our Chinese medicine practitioners do not study insecticides or insects, we study garbage. The garbage is cleaned up and the house is cleaned, won't you stop attracting bugs?

Zhang Boli called it the same way astray, "We have been doing this work for more than a year."

In the prevention and control of the novel coronavirus epidemic, the combination of traditional Chinese and western medicine and equal emphasis on Chinese and Western medicine are a major feature of our country. Zhang Boli said that China bears the brunt of sharing anti-epidemic experience with countries along the "Belt and Road". "We are a closed-book exam. After we finish the exam, we will share our experience with the world."

Since March 25 last year, my country has organized more than 60 online conferences to introduce anti-epidemic experience to countries around the world, and at the same time it has donated medicines and dispatched medical teams, showing its international responsibility.

### China's strong control is a very important experience

Zhang Boli pointed out that Delta is a kind of wet poison. Today's Chinese medicine fights against epidemics, not only against viruses, but also with an overall grasp of the entire infectious disease. This is just a new practice.

"Statistics on the transmission chain show that one Delta virus can spread 4, and the second generation 4 can spread 16. With this increase in proportion, it will spread in large numbers after a few generations. Therefore, the current strategy is not treatment, the most important thing is to cut off its spread. This is a very important guiding ideology." Zhong Nanshan pointed out.

The WHO summarized the four plans for preventing and controlling the novel coronavirus pneumonia epidemic in different countries, namely, strong control, suppression, containment and no effective measures. Zhong Nanshan said that China's strong control has achieved obvious results. This is a very important experience. He took Guangzhou's experience in controlling the Delta virus this time as an example and expressed his approval of the measures taken by the city.

At present, the whole world is adopting the method of achieving herd immunity through vaccination. What level must China achieve to achieve "herd immunity"?

Zhong Nanshan said that this is not only related to the effectiveness of the vaccine, but also depends on the spread coefficient of the virus. "The effective rate of vaccines in China is about 70%, and more than 80% of the entire population needs to be vaccinated to establish an effective herd immunity."

He predicts that my country's vaccination rate will probably reach over 80% by the end of this year, and achieving herd immunity in the world will require 2-3 years of global collaboration.

Zhang Boli said when summarizing the experience of severe treatment in Wuhan last year, "Integration of traditional Chinese and Western medicine has played an important role, and the rate of severe illness in my country is relatively low, which is closely related to early intervention and treatment, and has a lot to do with the later emphasis on rehabilitation."

"The complementary advantages of traditional Chinese medicine and western medicine and coordinated development are the synergistic advantages of my country's health. I am very confident in the construction of a 'healthy China'." He said.

Our reporter: Wang Yingxia and trainee Zhao Yuan

..... 以下是中国語原文 .....

## 关于德尔塔毒株及疫苗接种，钟南山张伯礼有最新研判

中国新闻网      www.chinanews.com      2021-08-23      03:05      来源：科技日报

最近，来势汹汹的德尔塔毒株挑动了各方神经。国产疫苗作用怎样、中医对此疗效如何，再次成为民众关注的高频话题。

8月20日，第五届中国-阿拉伯国家博览会大健康产业论坛暨第三届“互联网+医疗健康”应用大会在宁夏银川召开，钟南山和张伯礼院士分别在线上、线下进行了主旨演讲，分享抗疫经验，回应当前热点。

### 注射疫苗后的总体保护率是59%

“疫苗打完多久会出现免疫功能下降？以相关国家的数据来看，这个时间是半年。”钟南山说。

他指出，多数国家在今年 6 月份新冠肺炎感染病例都呈下降趋势，但最近以色列、英国、美国、伊朗等国却都在增加，“这说明又有一波新的传播风要到来了”。

那么，国产病毒灭活疫苗效果如何？

“我们基于对 2021 年广州新冠病毒德尔塔变异株暴发疫情的研究发现，打了疫苗是有保护作用的：总体保护率是 59%，对中度患者是 70.2%，对重症患者则是 100%。”钟南山称该最新研究成果刚刚发表在期刊《新发微生物与感染》上。

对于疫苗注射后的有效期能维持多久，钟南山重点给出全球疫苗接种率最高的以色列的数据。1—4 月，该国使用的辉瑞疫苗保护效力达到 95%，随着接种率的提升，新增病例迅速下降。然而到了 6—7 月，辉瑞疫苗的保护效果急剧下降至 39%，新增病例显著增加。

“这说明疫苗打到一定程度，效力就下降了。”钟南山介绍，目前全病毒灭活疫苗或 mRNA 疫苗(2 剂)注射后 6 个月加注 1 剂原疫苗，各国都在进行实践。“我国的最新实践是，打了两针疫苗，抗体水平 6 个月后降到较低，但第三针后发现又明显增加”。

“最新的实验资料证明，打了加强针后，抗体水平差不多能增加 10 多倍。这是看起来很有希望的增加免疫的办法。”他说，特别是成人加强免疫，抗体水平增加 20 倍以上；老人效果更明显，能增加 30 倍以上。

### 中医对整个传染病都有总体把握

张伯礼指出，德尔塔属于湿毒，如今的中医抗疫，不仅仅针对病毒，对整个传染病都有总体把握，这只是一次新的实践而已。

“中医认为，湿病起病很温和，可以突然地急转直下，同时湿多怪病，变化多端，病程又很绵延，不好治愈。新冠肺炎的发生符合湿毒疫的这些特征。”他说。

他进一步解释道：“德尔塔病毒暴发后，我们非常关注它的主要表现。南京雨水多，它是湿重于热，而到了武汉，今年 8 月份以前干热少雨，它又是热重于湿。虽然有不同表现，但是，德尔塔的主体还是湿毒。”

西医关注病毒，中医更关注症候。这一观点张伯礼曾经提过，此次他又比喻说明。

“一个屋里有点垃圾，招虫子了，西医研究杀虫剂。我说我们中医不研究杀虫剂，也不研究虫子，我们研究垃圾。把垃圾清理了，屋里干净了，不就不招虫子了吗？”

张伯礼把它称为歧途同归，“这一年多来，我们一直在做这个工作”。

这次新冠疫情防控中，中西医结合、中西药并重是我国的一大特点。张伯礼表示，与“一带一路”各国分享抗疫经验，中国首当其冲，“我们是闭卷考试，我们考完了以后，把经验向世界分享。”

自去年 3 月 25 日以来，我国已经组织 60 多场次线上会向世界各国介绍抗疫经验，同时捐赠药品、派遣医疗队，表现出了国际担当。

### 中国的强力控制是很重要的经验

“传播链统计显示，德尔塔病毒一个可以传 4 个，第二代 4 个传 16 个，以这样的比例增加，经过几代后会大量传播。因此现在的策略不是治疗，最关键的是切断它的传播。这是一个很主要的指导思想。”钟南山指出。

世卫组织总结不同国家防控新冠肺炎疫情的四种方案，分别是强力控制、压制、遏制和不采取有效措施。钟南山说，中国经过强力的控制，效果很明显，这是很重要的一个经验。他以广州此次控制德尔塔病毒经验为例，并对该市采取的措施表示非常认可。

目前，全世界都采取通过疫苗接种达到群体免疫的办法，中国要达到怎样的水平才能实现“群体免疫”？

钟南山称，这不但与疫苗的有效率相关，还要看病毒的传播系数。“中国疫苗的有效率大概是 70%，需要全部人口的 80%以上接种疫苗，才能够建立一个有效的群体免疫。”

他预计，我国疫苗接种率大概到今年年底可达 80%以上，而在全世界实现群体免疫，需要 2—3 年的全球协作。

张伯礼总结去年武汉重症救治经验时称，“中西医结合发挥了重要作用，而且我国重症率比较低，与及早地干预和救治有密切关系，与后期比较重视康复，也有很大关系。”

“中药和西药优势互补，协调发展，是我国卫生健康的协同优势。我对‘健康中国’的建设非常有信心。”他说。

本报记者 王迎霞 实习生 赵媛

20210823J デルタ株及びワクチン接種に関する最新リサーチ結果 鐘南山張伯礼(中新網)